Ruth

Ruth 1

(H) Naomi, Orpha en Ruth

1. In de dagen dat de rechters recht spreken is het gebeurd dat er een hongersnood in het land is geweest, en er is een man uit Beth-lechem (het broodhuis) in Juda vertrokken om als vreemdeling in het uitgestrekte gebied van Moab te wonen, hij en zijn echtgenote met zijn twee zonen.
2. En de naam van de man is ‘God is Koning’, en de naam van zijn vrouw is ‘Schoonheid’, en de namen van zijn twee zonen zijn ‘Ziek’ en ‘Afgemaakt’, Efrattieten (vruchtbaren) uit Beth-lechem in Juda, en zij zijn in het gebied van Moab aangekomen en hebben daar een bestaan opgebouwd.
3. En Elimelek (God is Koning), de man van Naomi (Schoonheid) is daar gestorven en zij is daar met haar twee zonen achtergebleven.
4. En zij hebben Moabitische vrouwen voor zichzelf genomen, de naam van de eerste is Orpha (Stijfkop) en de naam van de tweede Ruth (Naaste), en ze hebben daar ongeveer tien jaar gewoond.
5. En ook zij zijn allebei gestorven Machlon (Ziek) en Chiljon (Afgemaakt), zo heeft de vrouw haar twee kinderen en haar echtgenoot overleefd.
6. En zij is opgestaan en is met haar schoondochters uit het gebied van Moab teruggekeerd, want in dat gebied van Moab had zij gehoord dat YHWH Zijn eigen volk bezocht had met het geven van brood aan hen.
7. En zij is vertrokken uit de plaats waar zij haar bestaan en naam had opgebouwd, met haar twee schoondochters bij zich, en zij zijn op weg gegaan om naar het land Juda terug te keren.
8. En Naomi heeft tegen haar twee schoondochters gezegd: ‘Ga, keer terug! Elke vrouw naar het huis van haar moeder, YHWH, Hij zal vriendelijk naar jullie gehandeld hebben, precies zoals jullie deden met de gestorvenen en met mij.
9. Hij, YHWH, zal het aan jullie gegeven hebben! Vind rust! Iedere vrouw in het huis van haar man! En zij hebben haar gekust en met hartverscheurende stem met haar gehuild.
10. En zij hebben tegen haar gezegd: ‘Nee, wij keren terug met u naar uw volk!
11. Maar Naomi heeft gezegd: ‘Keer terug mijn dochters, waarom zouden jullie met mij meegekomen zijn? Zijn er dan al zonen in mijn buik zodat zij als stervelingen voor jullie waren?
12. Keer terug mijn dochters, ga! Want ik ben te oud om van een man te zijn, al zou ik zeggen dat er hoop voor mij is en zou ik vannacht van een man zijn en al baarde ik zelfs zonen!
13. Zouden jullie op hen gewacht hebben tot zij groot geworden zijn? Zouden jullie jezelf afgesloten hebben om van een man te zijn? Nee mijn dochters, want het was veel bitterder voor mij dan voor jullie, want de Hand van YHWH verliet mij.’
14. En zij hebben weer met hartverscheurende stem met haar gehuild. En Orpha heeft haar schoonmoeder gekust, maar Ruth bleef zich vastklampen.
15. En zij heeft gezegd: ‘Kijk, uw schoonzus keerde terug naar haar volk en naar haar goden, keer terug achter uw schoonzus aan!’
16. En Ruth heeft gezegd: ‘Vraag niet weer aan mij om u te verlaten, om terug te keren in plaats van achter u aan te gaan, want waar u heen gegaan zult zijn zal ik heengegaan zijn en waar u overnacht zult hebben zal ik overnacht hebben, uw volk is mijn volk en uw God is mijn God (ev).
17. Waar u gestorven zult zijn, zal ik gestorven zijn, daar zal ik ook begraven zijn, linksom kan YHWH met mij gehandeld hebben en rechtsom mag Hij er een schep bovenop gedaan hebben als de dood scheiding gemaakt zou hebben tussen mij en u!’
18. En ze heeft ingezien dat zij vastbesloten is om met haar mee te gaan en ze is gestopt met de woordenwisseling met haar.
19. En ze zijn met zijn tweeën gegaan totdat ze in Beth-lechem aankomen, en de hele stad is in beroering geraakt door hen en zij hebben gezegd: 'Is dit Naomi?'
20. En zij heeft tegen hen gezegd noem mij geen ‘Schoonheid', noem mij ‘Bitterheid’ (Mara) , want het (sterker makende) bitter maken van de Almachtige drukt mij zwaar.
21. Ik ben vol vertrokken en YHWH liet mij leeg terugkeren, waarom zou u mij ‘Schoonheid’ genoemd hebben terwijl YHWH mij vernederde en de Almachtige mij onheil toebracht?’
22. Zo is Naomi met haar Moabitische Ruth teruggekeerd, met haar schoondochter bij zich, zij die uit de velden van Moab terugkeerde, en aan het begin van de gerstoogst kwamen zij in Beth-lechem aan.

Ruth 2

(H) De ontmoeting met Boaz tijdens de gerstoogst

1. En Naomi heeft een familielid van haar man, een man, een machtige strijder uit de familie van Elimelek en zijn naam is Boaz (met kracht).
2. En haar Moabitische Ruth heeft tegen Naomi gezegd: ‘Laat mij nu het veld ingegaan zijn en aren verzameld hebben, achter iemand met een aanvaardende blik aan.’ En zij heeft tegen haar gezegd: ‘Ga mijn dochter!’
3. En zij is gegaan en is aangekomen en zij heeft achter de oogsters in het veld aan ingezameld en het is toevallig zo geweest dat dit stuk veld van Boaz is, degene uit de familie van Elimelek.
4. En kijk, daar komt Boaz uit Beth-lechem aan en hij heeft tegen de oogsters gezegd: ‘YHWH is met u!’ En zij hebben tegen hem gezegd: ‘YHWH zal u gezegend hebben!’
5. En Boaz heeft tegen zijn jonge helper die over de oogsters aangesteld is gezegd: ‘Bij wie hoort deze jonge helpster?’
6. En de jonge man die over de oogsters aangesteld is heeft geantwoord en gezegd: ‘De jonge Moabitische vrouw is zij, ze is met Naomi uit de velden van Moab teruggekeerd,
7. en zij heeft gezegd: ‘Laat mij alstublieft de naoogst opgeraapt hebben zodat ik garven achter de oogsters aan verzamelde.’ Zo is zij gekomen en ze is vanaf de morgen zelfs tot op dit moment gebleven, het verblijf in haar huishouden heeft weinig waarde.’

13 januari 2025 © Jim Sabelis

8. En Boaz heeft tegen Ruth gezegd: ‘Is dat zo mijn dochter? U hoeft de naoogst niet op een ander veld opgeraapt te hebben of hier vertrokken te zijn, u kunt hier aangehaakt zijn bij mijn jonge helpsters.
9. Hou uw ogen gericht op het veld dat zij geoogst zullen hebben en dan wandelde u achter hen aan, droeg ik de jongens niet op om u niet aan te raken? Als u dorst had dan ging u naar de kruiken en dronk van wat de jongens geput zullen hebben.’
10. En zij heeft zich met haar gezicht naar beneden neergeworpen en zij heeft zichzelf naar de grond gebogen en heeft tegen hem gezegd: ‘Waarom vond ik aanvaarding in uw blik zodat u mij opmerkt, want ik ben een vreemdeling?’
11. En Boaz heeft geantwoord en tegen haar gezegd: ‘Uitgebreid is mij alles bekendgemaakt van wat u voor uw eigen schoonmoeder deed na de dood van uw man, dat u uw vader en uw moeder en uw geboorteland achtergelaten heeft en naar een volk dat u gisteren of eergisteren niet kende gegaan bent.
12. YHWH zal uw werk voltooid hebben en uw loon zal omwille van YHWH, de God van Israël veilig zijn, onder Wiens vleugels u kwam om bescherming te zoeken.’
13. En zij heeft gezegd: ‘Dat uw blik mij zo aanvaard heeft mijn heer! Want u troostte mij! Ja u sprak woorden tot het hart van uw helpster! Terwijl ik niet eens als één van uw helpsters geweest ben!’
14. Als het etenstijd is heeft Boaz tegen haar gezegd: ‘Kom hierheen, dan at u mee met het brood en doopte u een stuk in de wijnazijn.’ Dus is ze bij de oogsters gaan zitten en hij heeft haar geroosterd koren gegeven en ze heeft ervan gegeten en heeft genoeg gehad, meer dan genoeg.
15. Toen ze is opgestaan om weer te gaan verzamelen, heeft Boaz zijn eigen jongens dit opgedragen: ‘Zij mag ook tussen de garven verzameld hebben, zonder haar te doen schamen.
16. Laat bovendien vooral wat handen uit de schoven voor haar op de grond vallen, dan liet je dat liggen zodat ze het op kon pakken, zonder dat je haar bestraft moet hebben.’
17. En tot aan de avond heeft zij op dat veld ingezameld, en dat wat zij verzameld had heeft zij uitgeslagen, en het was ongeveer een efa (22 l) aan gerst.
18. En ze heeft het meegenomen en is in de stad aangekomen, en haar schoonmoeder heeft gezien wat ze ingezameld had, en zij heeft het overhandigd en aan haar gegeven, dat wat zij na haar verzadigd te zijn nog overgehouden had.
19. En haar schoonmoeder heeft tegen haar gezegd: ‘Waar heb je vandaag verzameld? Ja waar deed je dit? Gezegend zal hij die jou zo ter wille is zijn!’ En zij heeft haar schoonmoeder precies verteld bij wie ze gewerkt had, ze heeft gezegd: ‘De naam van de man bij wie ik vandaag werkte is Boaz.’
20. En Naomi heeft tegen haar schoondochter gezegd: ‘Gezegend zij hij door YHWH die Zijn vriendelijkheid aan zowel de levenden als aan de doden niet achterwege liet!’ Ook heeft zij, Naomi, tegen haar gezegd: ‘Deze man is een bloedverwant van ons, hij hoort bij onze lossers!’
21. En zij, Ruth, de Moabitische heeft gezegd: ‘Maar hij heeft ook tegen mij gezegd: ‘U moet dicht bij de jongens die van mij zijn gebleven zijn totdat zij deze hele oogst van mij voltooiden.’’
22. En deze Naomi heeft tegen haar schoondochter Ruth gezegd: ‘Het is beter als je met zijn jonge helpsters optrekt, dan kan geen man je op een ander veld aangerand hebben.’
23. En zij is dicht bij de jonge helpsters van Boaz gebleven om tot aan het eind van de gerstoogst in te zamelen, terwijl ze bij haar schoonmoeder gewoond heeft.’

Ruth 3

(H) Ruth op de dorsvloer bij Boaz

1. En haar schoonmoeder Naomi heeft tegen haar gezegd: ‘Mijn dochter, zou ik geen rustplaats voor je gezocht hebben zodat het goed met je gegaan zal zijn?
2. Hoort Boaz dan niet bij onze familieleden, hij bij wiens jonge helpsters je juist was! Kijk, hij zeeft vannacht gerst op de dorsvloer.
3. Als je jezelf nu waste en inzalfde en je lange mantel aantrok en naar de dorsvloer afdaalde, dan moet geen man dat geweten hebben totdat hij klaar is met eten en drinken.
4. Dan zal het gebeurd zijn dat als hij gaat rusten, dat je dan precies de plaats waar hij zich te ruste legt geweten moet hebben, dan ging je naar binnen, sloeg je de deken over zijn voeten om en ging liggen, dan zal hij je uitgelegd hebben wat je gedaan moet hebben.’
5. En zij heeft tegen haar gezegd: Alles wat u zegt zal ik gedaan hebben.’
6. En zij is naar de dorsvloer afgedaald en heeft alles wat haar schoonmoeder opdroeg gedaan.
7. En Boaz heeft gegeten en gedronken en zijn hart is vrolijk geweest, en hij is binnengegaan en aan de rand van de oogststapel gaan liggen. En zij is stilletjes binnengekomen en heeft zijn voetdeken opgeslagen en is gaan liggen.
8. En het is midden in de nacht geweest dat de man bij het omdraaien wakker geschrokken is, en kijk, er ligt een vrouw aan zijn voeteinde!
9. En hij heeft gezegd: ‘Wie bent u?’ En zij heeft gezegd: ‘Ik ben Ruth uw helpster, want u spreidde de rand van uw beschuttende deken uit over uw helpster, want u bent een losser.’
10. En hij heeft gezegd. ‘U bent door YHWH gezegend mijn jongedame! U deed hier goed aan, uw laatste betoon van vriendelijkheid gaat boven uw eerste uit door niet achter de jonge mannen aan te gaan, hetzij arm of rijk.
11. Dus u hoeft nu niet bang geweest te zijn mijn jongedame, alles wat u zegt zal ik voor u gedaan hebben, want iedereen van mijn volk in de poort is zich ervan bewust dat u een krachtdadige vrouw bent.
12. Van nu af aan is het wel zeker dat ik een losser ben, maar er is ook een losser bij ons die dichterbij staat.
13. Blijf vannacht en dan was het in de ochtend duidelijk of hij u gelost zal hebben, ten goede zal hij gelost hebben, en als hij niet genegen is om u gelost te hebben, dan zal ik het zijn die u gelost zal hebben, zo waar YHWH leeft, ga rusten tot de morgen.’
14. Zo heeft zij tot de ochtend aan zijn voeteneind gelegen en ze is opgestaan voordat een andere naaste man het door zou kunnen hebben. En hij heeft gezegd: ‘Het mag niet bekend geworden zijn dat er een vrouw op de dorsvloer kwam.’
15. Ook heeft hij gezegd: ‘Geef mij de lange mantel die u aanheeft en hou die vast.’ En ze heeft deze vastgehouden en hij heeft zeven (maten) gerst afgemeten en heeft die op haar (rug) gelegd, en zij is de stad ingegaan.

13 januari 2025 © Jim Sabelis

16. Ze is bij haar schoonmoeder aangekomen en die heeft gezegd: ‘Van wie bent u mijn dochter?’ En ze heeft haar precies alles wat deze man voor haar deed verteld.
17. Ook heeft ze gezegd: ‘Deze zes maten gerst gaf hij mij, want hij zei: ‘U gaat niet met lege handen naar uw schoonmoeder!’
18. En zij heeft gezegd: ‘Ga zitten mijn meisje, totdat je geweten zal hebben hoe de zaak verlopen zal zijn, want de man zal niet gerust hebben totdat hij deze zaak vandaag afhandelde.’

Ruth 4

(H) Boaz lost Ruth

1. En Boaz liep omhoog naar de poort en heeft daar zitting genomen, en kijk, de losser waar Boaz over gesproken had komt voorbij, en Boaz heeft gezegd: ‘Wacht even, kom bij mij zitten, u daar bedoel ik!’ En hij is daar afgeslagen en is naast hem gaan zitten.
2. En hij heeft er nog tien man van de oudsten uit de stad bijgehaald en gezegd: ‘Ga hier zitten!’ En zij zijn gaan zitten.
3. En tegen de losser heeft hij gezegd: ‘Het toegemeten deel van het veld dat van onze broer is, van Elimelek werd door Naomi die uit de velden van Moab terugkwam te koop gezet,
4. dus zei ik: ‘Luister goed naar wat ik zeg: ‘Koop het! Geconfronteerd met degenen die hier zitten en geconfronteerd met de oudsten van mijn volk! Als u gelost wilt hebben, los het dan, maar als u niet gelost wilt hebben confronteer mij er dan mee, want er is niemand anders dan u om te lossen en ik ben na u.’ En hij heeft gezegd: ‘Ik ben degene die gelost zal hebben.’
5. Ook heeft Boaz gezegd: ‘Op de dag dat u het veld uit de hand van Naomi koopt, dan kocht u het ook van Ruth, de Moabitische, de echtgenote van de gestorvene, om de naam van de gestorvene op zijn erfdeel in stand te houden.’
6. Toen heeft de naaste losser gezegd: ‘Ik ben niet bij machte om het voor mijzelf gelost te hebben, anders zou ik mijn eigen erfdeel nog te gronde gericht hebben, lost u het voor uzelf, precies mijn losprijs, want ik zal niet bij machte geweest zijn om los te kopen.’
7. Zo wordt hier dus tegenaan gekeken in Israël, het recht op lossing en de bijbehorende handelsdeal. Om de hele zaak te bekrachtigen trok de man zijn sandaal uit en gaf die aan zijn partner, dus zo wordt dit in Israël bekrachtigd.
8. En de losser heeft tegen Boaz gezegd: ‘Koop het voor uzelf!’ En hij heeft zijn sandaal uitgetrokken.
9. En Boaz heeft tegen de oudsten en het hele volk gezegd: ‘U bent vandaag getuigen dat ik echt alles van Elimelek kocht, met echt alles van Chilion en Machlon, uit de hand van Naomi.
10. En bovendien kocht ik mijzelf in van Ruth, de Moabitische, de vrouw van Machlon, als vrouw om de naam van de gestorvene aangaande zijn erfdeel in stand te houden, de naam van de gestorvene zal onder zijn broers niet zijn afgekapt en in de poort van zijn plaats bent u vandaag getuigen.’
11. En het hele volk met de oudsten die in de poort zijn, de getuigen hebben gezegd: ‘Hij, YHWH zal deze echtgenote die in uw huis komt net als Rachel en net als Lea geschonken hebben, uit wie beiden het huis van Israël gebouwd werd, ja werk dit krachtig uit in Efrata (vruchtbaar vanuit de as), ja proclameer de naam Bethlechem!
12. Ook zal uw huishouden als het huis van Perez geweest zijn, die Tamar aan Juda baarde vanuit het nageslacht dat Hij, YHWH u gegeven zal hebben vanuit deze jonge vrouw.’
13. Dus heeft Boaz deze Ruth getrouwd en is zij zijn echtgenote geworden, en hij heeft gemeenschap met haar gehad en YHWH heeft het haar gegeven om zwanger te zijn, en zij heeft een zoon gebaard.
14. Toen hebben de vrouwen tegen Naomi gezegd: ‘Gezegend is YHWH die vanwege u de losser geen rust gaf in deze tijd, zijn naam zal beroemd geworden zijn in Israël!
15. Zo werd hij de hersteller van uw ziel voor u en uw onderhouder nu u zelf op leeftijd bent, want uw schoondochter die van u houdt baarde hem, zo is zij beter voor u dan zeven zonen!’
16. En Naomi heeft het kind vastgepakt en heeft hem tegen haar borst gehouden en is zijn voedster geworden.
17. En de buurvrouwen hebben hem een naam gegeven, sprekend: ‘Bij Naomi is een zoon geboren!’ En zij hebben hem de naam Obed (dienende) gegeven, hij is de vader van Isaï, de vader van David. (P)

18. Dit zijn de nakomelingen van Perez (breuk); Perez verwekte zijn Hezron (muur),
19. en Hezron verwekte zijn Ram (verheven), en Ram verwekte zijn Aminadab (gewillig volk),
20. en Abinadab verwekte zijn Nachson (waarzegger), en Nachson verwekte zijn Salmon (mantel),
21. en Salmon verwekte zijn Boaz, en Boaz verwekte zijn Obed,
22. en Obed verwekte zijn Isaï (ik besta), en Isaï verwekte zijn David (geliefde).

13 januari 2025 © Jim Sabelis